

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

30 SEPTEMBRE 1998

**Budget des Voies et Moyens
et Budget des Dépenses
de la Commission communautaire
commune pour l'année budgétaire 1998**

EXPOSE GENERAL

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1997-1998

30 SEPTEMBER 1998

**Middelenbegroting en Uitgavenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1998**

ALGEMENE TOELICHTING

I. Aperçu général

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune présente devant l'Assemblée réunie le budget de dépenses pour l'année 1998, y compris des crédits pour années antérieures.

Dépenses = crédits d'engagement (dissociés + non dissociés) = 2.251,6 millions

Dépenses = crédits d'ordonnement (dissociés + non dissociés) = 2.199,1 millions.

Le bonus de la trésorerie de la Commission communautaire commune permet au Collège réuni de résorber les obligations du passé, notamment l'encours pour les constructions des deux secteurs.

II. Analyse des Recettes

Le budget des Voies et Moyens s'élève donc à 1.950,3 millions. Son taux de croissance par rapport aux recettes initiales 1997 est positif et est de :

$$\frac{1.950,3}{1.813,9} - 1 = + 7,5 \%$$

L'augmentation des recettes s'explique principalement par un accroissement de la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale, article 46.03.

La dotation en application de la loi de financement du 16 janvier 1989 est indexée de même que la dotation de la Région pour le fonds spécial de l'aide sociale.

L'article 48.01 prévoyant une recette de 20 millions au titre de remboursements par les organismes et institutions publics est réinscrit.

Les règles d'imputation en comptabilité de l'Etat précisent en effet que l'inscription de la recette (en l'occurrence le remboursement) dans le budget de la Commission communautaire commune se fait au moment de la perception. On peut imaginer que cette somme sera perçue en 1998.

Au moyen terme le bonus de trésorerie sera sensiblement réduit du fait des ordonnancements sur l'encours.

I. Algemeen overzicht

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie legt aan de Verenigde Vergadering de uitgavenbegroting voor het jaar 1998 voor, inbegrepen kredieten met betrekking tot vorige jaren.

Uitgaven = vastleggingskredieten (gesplitste + niet gesplitste) = 2.251,6 miljoen

Uitgaven = ordonnanceringskredieten (gesplitste + niet gesplitste) = 2.199,1 miljoen

De bonus van de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie laat het Verenigd College toe, tegemoet te komen aan de verplichtingen uit het verleden, inzonderheid het encours voor de bouwwerken in de beide sectoren.

II. Analyse van de ontvangsten

De Middelenbegroting bedraagt 1.950,3 miljoen. De groei voert ten opzichte van de initiële ontvangsten 1997 is positief en bedraagt :

$$\frac{1.950,3}{1.813,9} - 1 = + 7,5 \%$$

De stijging van de ontvangsten kan voornamelijk verklaard worden door een verhoging van de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk gewest, artikel 46.03.

De dotatie in toepassing van de financieringswet van 16 januari 1989 werd geïndexeerd evenals de dotatie van het Gewest in het kader van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn.

Artikel 48.01 dat een ontvangst van 20 miljoen ten titel van terugbetaling door openbare organismen en instellingen voorziet, wordt heringeschreven.

De boekhoudregels van de Staat stellen inderdaad dat een ontvangst (in dit geval een terugbetaling) wordt ingeschreven in de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op het ogenblik van de perceptie. Deze som zal waarschijnlijk in de loop van 1998 ontvangen worden.

Op middellange termijn zal de bonus van de thesaurie gevoelig verminderen ten gevolge van de ordonnanceringen van het encours.

III. Analyse des dépenses

1. Les grandes subdivisions

Le budget général des dépenses qui contient 2.199 millions en termes d'ordonnements se décompose comme suit :

- crédits a) et b)

1° Cabinet et Conseils	107,1 M
2° Administration	310,1 M
3° Santé	582,4 M
4° Aide aux personnes	1.188,5 M

Total	2.188,1 M
-------	-----------

- crédits d) 11 M

La Commission communautaire commune contribuera aux frais du Parlement bruxellois, en prenant partiellement à charge, la dotation à ce Parlement (59,9 millions).

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'ordonnements dissociés, s'élève à 665,2 millions dont :

5 M pour l'Administration
450 M pour la politique de santé
210,2 M pour l'aide aux personnes.

Le programme d'investissement 1998 s'élève à 717,7 millions, pour le nouveau plan pluriannuel des constructions qui ne seront pas versés au Fonds de financement des constructions hospitalières et médico-sociales de la Commission communautaire commune, puisque l'ordonnance créant le Fonds ne sera pas acquise dans un délai relativement court :

550 M pour la politique de santé
167,7 M pour l'aide aux personnes

2. Cabinets et Conseil:	107,1 M
--------------------------------	---------

Le crédit a été indexé en ce qui concerne les frais de personnel des cabinets et fixé au montant inscrit au budget régional pour les frais de l'assemblée (59,9 millions) et les frais locatifs des cabinets (6,2 millions).

3. L'administration:	310,1 M
-----------------------------	---------

Les 310 millions se décomposent entre autres des dépenses suivantes :

Salaires:	255,7 M
-----------	---------

III. Analyse van de uitgaven

1. De grote onderafdelingen

De algemene uitgavenbegroting bedraagt 2.199 miljoen aan ordonnancerings en is als volgt samengesteld:

- a) en b) kredieten

1° Kabinetten en Raden	107,1 M
2° Administratie	310,1 M
3° Gezondheid	582,4 M
4° Bijstand aan Personen	1.188,5 M

Totaal	2.188,1 M
--------	-----------

- d) kredieten 11 M

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zal bijdragen in de kosten van het Brussels Parlement door de dotatie gedeeltelijk ten laste te nemen (59,9 miljoen).

Het investeringsprogramma 1998, in termen van ordonnanceringskredieten op gesplitste kredieten, bedraagt 665,2 miljoen waarvan :

5 M voor de Administratie
450 M voor de gezondheidspolitiek
210,2 M voor de bijstand aan personen.

Het investeringsprogramma 1998 beloopt 717,7 miljoen, voor het nieuwe meerjarenbouwplan. Dit bedrag wordt niet betaald via een dotatie aan het Fonds voor de financiering van de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gezien de ordonnantie terzake niet binnen korte termijn kan verwacht worden :

550 M voor gezondheid
167,7 M voor bijstand aan personen

2. Kabinetten en Raad:	107,1 M
-------------------------------	---------

Dit krediet werd op het vlak van de personeelskosten van de kabinetten geïndexeerd en werd vastgesteld in functie van het bedrag voorzien in de gewestelijke begroting voor de kosten van de vergadering (59,9 miljoen) en de huurkosten voor de kabinetten (6,2 miljoen).

3. De administratie:	310,1 M
-----------------------------	---------

De 310 miljoen zijn als volgt samengesteld:

Lonen:	255,7 M
--------	---------

Charges de pensions:	16,0 M
Fonctionnement:	16,0 M
Loyer:	13,3 M
Matériel bureautique et informatique:	5,8 M

Le crédit de 5 millions tient compte des crédits tombés en annulation les années précédentes pour le même objet.

Pour les engagements tombés en annulation, 2,6 millions de crédits d) ont été prévus.

4. La politique de santé: 585,3 M

Les crédits non dissociés s'élèvent à 132,4 millions.

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'ordonnancements dissociés, s'élève à 450 millions dont 200 millions pour le secteur privé et 250 millions pour le secteur public.

Le programme d'investissements 1998, en termes d'engagements, s'élève à 550 millions y compris les montants pour permettre les engagements de fin de chantier pour les dossiers en cours à raison de 10 millions pour chacun des secteurs.

Le nouveau plan pluriannuel sera donc financé à concurrence de 530 millions en 1998.

Pour les crédits d'engagement des années précédentes des crédits d) ont été prévus à raison de 2,9 millions.

5. L'aide aux personnes: 1.194 M

Le même souci de la rigueur budgétaire a conduit le Collège réuni à déterminer des priorités.

Les crédits non dissociés s'élèvent à 978,3 millions.

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'ordonnancements dissociés, s'élève à 210,2 millions dont 85 millions pour le secteur privé et 125 millions pour le secteur public.

Le programme d'investissement 1998, établi en termes de crédits d'engagement dissociés, s'élève à 167,7 millions dont 37,5 millions pour le secteur privé et 130 millions pour le secteur public.

Des crédits d) à concurrence de 5,5 millions ont été prévus pour les engagements des années précédentes tombées en annulation.

Pensioenlasten:	16,0 M
Werking:	16,0 M
Huur:	13,3 M
Burotica en informaticamateriaal:	5,8 M

Het krediet van 5 miljoen houdt rekening met de in annulatie gevallen kredieten van de vorige jaren voor dezelfde uitgave.

Voor vervallen vastleggingen uit het verleden werden 2,6 miljoen d) kredieten voorzien,

4. De Gezondheidspolitiek: 585,3 M

De niet-gesplitste kredieten belopen 132,4 miljoen.

Het investeringsprogramma 1998 in termen van gesplitste ordonnanceringskredieten, belooft 450 miljoen waarvan 200 miljoen voor de privé sector en 250 miljoen voor de publieke sector.

Het investeringsprogramma 1998 in termen van vastleggingen, belooft 550 miljoen, waarvan 10 miljoen voor elke van beide sectoren die betrekking hebben op de afwerking van de werven van lopende dossiers.

Het nieuwe meerjaren bouwprogramma zal dus gefinancierd worden ten belope 530 miljoen in 1998.

Wegens het vervallen van vastleggingen van vorige jaren werden 2,9 miljoen d) kredieten voorzien.

5. Politiek van de bijstand aan personen: 1.194 M

Dezelfde bezorgdheid bij het opstellen van een strenge begroting leidde het Verenigd College ertoe prioriteiten vast te stellen.

De niet-gesplitste kredieten belopen 978,3 miljoen.

Het investeringsprogramma, in termen van gesplitste ordonnanceringskredieten, belooft 210,2 miljoen waarvan 85 miljoen voor de privé sector en 125 miljoen voor de publieke sector.

Het investeringsprogramma 1998, in termen van gesplitste vastleggingskredieten belooft 167,7 miljoen waarvan 37,5 miljoen voor de privé sector en 130 miljoen voor de publieke sector.

Wegens het vervallen van vastleggingen van vorige jaren werden 5,5 miljoen d) kredieten voorzien.

Il convient également de mettre en évidence que le crédit alloué aux centres publics d'aide sociale s'élève à 372,5 millions dans le cadre du Fonds Spécial de l'Aide sociale.

IV. Présentation des tableaux

Pour permettre aux membres de l'Assemblée réunie d'avoir une vision plus claire de l'évolution des budgets depuis 1995, le tableau du budget administratif présente simultanément l'exécution des budgets 1995 à 1997 (partiel), ainsi que le budget 1998, déposé au mois de février.

V. Conclusion

Malgré une conjoncture difficile qui a rendu nécessaire une approche rigoureuse du budget 1998, le Collège réuni a néanmoins pu mettre en évidence un certain nombre d'actions qu'il souhaite réaliser dans les prochains mois.

Le plan pluriannuel des investissements a pu être établi sur base d'un financement étalé sur une période de 12 années.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé et pour les finances, le budget et relations extérieures,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Er dient op gewezen te worden dat het krediet voor de OCMW's 372,5 miljoen belooft in het kader van het Bijzonder Fonds Maatschappelijk Welzijn.

IV. Voorstelling van de tabellen

Teneinde aan de leden van de Vergadering de mogelijkheid te geven een duidelijker beeld te hebben van de evolutie van de begrotingen sinds 1995, vertoont de administratieve begroting tegelijkertijd de uitvoering van de begrotingen 1995 en 1997 (partieel), alsook de begroting 1998, neergelegd in de maand februari.

V. Besluit

Ondanks de moeilijke conjunctuur die een rigoureuze aanpak van de begroting 1998 vereiste, heeft het Verenigd College een aantal acties kunnen naar voor schuiven die het wenst te realiseren in de komende maanden.

Het meerjaren investeringsplan werd opgesteld op basis van een financiering gespreid over 12 jaren.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

